

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2004

[2010/203305]

**3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 179;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Considérant le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est remplacé par la disposition suivante :

"Les conditions d'octroi des prêts aux familles nombreuses définies par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 précité sont d'application pour l'octroi des éco-prêts sous réserve des précisions ou dérogations stipulées dans le cadre du présent arrêté".

**Art. 2.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"1<sup>o</sup> les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie et à l'article 90, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie".

**Art. 3.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même arrêté est complété par ce qui suit :

"et les travaux de remplacement des menuiseries extérieures vitrées (portes et châssis) ou de vitrage peu performant sur le plan énergétique, ouvrant le droit au bénéfice de la prime visée au § 8, de l'article 7 de l'arrêté précité".

**Art. 4.** L'article 12, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

"1<sup>o</sup> les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie et à l'article 90, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie".

**Art. 5.** L'article 12, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du même arrêté est complété par ce qui suit :

"et les travaux de remplacement des menuiseries extérieures vitrées (portes et châssis) ou de vitrage peu performant sur le plan énergétique, ouvrant le droit au bénéfice de la prime visée au § 8, de l'article 7 de l'arrêté précité".

**Art. 6.** L'article 17bis du même arrêté est abrogé.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mai 2010.

**Art. 8.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 3 juin 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2004

[2010/203305]

**3. JUNI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährten Öko-Darlehen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 179;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" gewährten Öko-Darlehen;

In Erwägung des am 10. September 2007 abgeschlossenen Geschäftsführungsvertrags 2007-2012 zwischen der Wallonischen Region und dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst;

Nach Beratung,

Besluit :

**Artikel 1** - Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 zur Einführung der von der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" gewährten Öko-Darlehen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"Die Bedingungen für die Gewährung der Darlehen an die kinderreichen Familien nach dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 sind für die Gewährung der Öko-Darlehen anwendbar, unter Vorbehalt der genaueren Angaben oder Abweichungen, die im Rahmen vorliegenden Erlasses festgesetzt sind".

**Art. 2** - Artikel 5, § 1, 1° desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"1° die Arbeiten, die Anspruch geben auf die Öko-Prämien im Sinne von Artikel 93/1, 4° des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2007 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung und Artikel 90, Absatz 1, 4° des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung".

**Art. 3** - Artikel 5, § 1 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

"und die Arbeiten zum Ersatz des verglasten Außenholzwerkes (Türen und (Fenster-)Rahmen) oder der wenig energieeffizienten Verglasung, die Anspruch geben auf die Prämie nach § 8, Artikel 7 des vorgenannten Erlasses".

**Art. 4** - Artikel 12, § 1, 1° desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

"1° die Arbeiten, die Anspruch geben auf die Öko-Prämien im Sinne von Artikel 93/1, 4° des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2007 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung und Artikel 90, Absatz 1, 4° des Ministerialerlasses vom 22. März 2010 über die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der Prämien zur Förderung der rationellen Energienutzung".

**Art. 5** - Artikel 12, § 1, 2° desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

"und die Arbeiten zum Ersatz des verglasten Außenholzwerkes (Türen und (Fenster-)Rahmen) oder der wenig energieeffizienten Verglasung, die Anspruch geben auf die Prämie nach § 8, Artikel 7 des vorgenannten Erlasses".

**Art. 6** - Artikel 17bis desselben Erlasses wird gestrichen.**Art. 7** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Mai 2010 wirksam.**Art. 8** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2004

[2010/203305]

**3 JUNI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië)**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 179;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 met betrekking tot de hypotheekleningen en de huurtegemeetkoming van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië);

Gelet op het beheerscontract 2007-2012, gesloten op 10 september 2007, tussen het Waalse Gewest en het Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 tot invoering van de ecoleningen toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De voorwaarden voor de toekenning van de leningen aan kroostrijke gezinnen bepaald bij het bovenvermelde besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 zijn van toepassing voor de toekenning van de ecoleningen onder voorbehoud van de bijzonderheden of afwijkingen die in het kader van dit besluit bepaald worden."

**Art. 2.** Artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1<sup>o</sup> de werkzaamheden die aanleiding geven tot het recht op de ecopremies zoals bedoeld in artikel 93/1, 4<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 20 december 2007 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik en in artikel 90, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik."

**Art. 3.** Artikel 5, § 1, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

"en de werkzaamheden ter vervanging van glazen buitenschrijnwerken (deuren en raamwerk) of van beglazing die weinig doeltreffend is op energetisch vlak, die aanleiding geven tot het recht op het voordeel van de premie bedoeld in § 8, van artikel 7 van voornoemd besluit."

**Art. 4.** Artikel 12, § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1<sup>o</sup> de werkzaamheden die aanleiding geven tot het recht op de ecopremies zoals bedoeld in artikel 93/1, 4<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 20 december 2007 betreffende de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik en in artikel 90, eerste lid, 4<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 22 maart 2010 betreffende de modaliteiten en de procedure tot toekenning van premies ter bevordering van rationeel energiegebruik."

**Art. 5.** Artikel 12, § 1, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

"en de werken ter vervanging van glazen buitenschrijnwerken (deuren en raamwerk) of van beglazing die weinig doeltreffend is op energetisch vlak, die aanleiding geven tot het recht op het voordeel van de premie bedoeld in § 8, van artikel 7 van voornoemd besluit."

**Art. 6.** Artikel 17bis van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 mei 2010.

**Art. 8.** De Minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2005

[2010/203307]

**3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008 instaurant les éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social;

Considérant le contrat de gestion 2007-2012 conclu le 10 septembre 2007 entre la Région wallonne et la Société wallonne du Crédit social;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 du règlement des éco-prêts accordés par la Société wallonne du Crédit social est remplacé par la disposition suivante :

"les conditions d'octroi des prêts définies par le règlement du crédit hypothécaire approuvé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social sont d'application pour l'octroi des éco-prêts sous réserve des précisions ou dérogations stipulées dans le cadre du présent règlement".

**Art. 2.** L'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même règlement est remplacé par la disposition suivante :

"1<sup>o</sup> les travaux ouvrant le droit au bénéfice des éco-primés telles que définies à l'article 93/1, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 20 décembre 2007 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie et à l'article 90, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 22 mars 2010 relatif aux modalités et à la procédure d'octroi des primes visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie".